

20



GRAN TEATRO
DEL
LICEO

PROGRAMA
OFICIAL

DIRECCIÓN ARTÍSTICA EMPRESA AÑO XXVI-XXVII
JUAN MESTRES CALVET

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona



Peletería de París, S. A.

PUERTAFERRISA, 7 y 9
TELÉFONOS 17874 y 13500

PASEO DE GRACIA, 68
TELÉFONO NÚM. 82118

BARCELONA

*Presenta una creación original
para la presente temporada.*



El vestido es un modelo de «La Física»

Gran Teatro del Liceo

Dirección Artística - Empresa
Año XXVJ - XXVJJ
Juan Mestres Calvet

13.ª de Propiedad y Abono a las 9 en punto 5.ª a Sábados

Viernes, 2 de Enero de 1942

9.ª salida de Mercedes Capsir-Dablo Civil 5.ª de

La ópera en 3 actos de G. Puccini

Madame Butterfly



Sábado: No habrá función

Domingo tarde: Última de

Los Pescadores de Perlas

Jueves, 8 Enero:

Festival Mozart

con motivo del 150.º Aniversario de la muerte del glorioso músico

Queda abierto el nuevo Abono a 3 funciones de tarde (días festivos)

A los Sres. Abonados a 43 funciones de la actual temporada y a los a funciones de tarde, se les reservarán sus localidades hasta el día 12 de Enero; transcurrido dicho plazo la Empresa dispondrá de las que no hubiesen sido retiradas

En ensayo

Las Bodas de Figaro - Così fan tutte
El Caballero de la Rosa



Antonio Capdevila

Madame Butterfly

Reparto:

Madame Butterfly
Sra. Capsir

Pinkerton
Sr. Civil

Scharples
Sr. Vanelli

Suzuky, Srta. Salagaray-Kate Pinkerton, Srta. Roca
Goro, Sr. Gonzalo-Yamadori, Sr. Bastons - Comisario,
Sr. Riaza-Zio Bonzo, Sr. Aliaga

Coro general

Maestro Director:
Antonio Capdevila

Maestro del Coro:
José Anglada

Dirección Escénica:
J. Villaviciosa



Mercedes Capsir

ACTO PRIMERO

Escena: Exterior de la casa del teniente americano, F. P. Pinkerton, en Nagasaki

Goro, agente matrimonial, ha conseguido una novia para Pinkerton, y enseña al teniente la casa que ha escogido para su luna de miel. Sharpless, cónsul americano y amigo de Pinkerton, llega en este momento para asistir a la boda del teniente. Ambos cantan el dúo "Amore o Grillo", que es uno de los fragmentos más bellos de esta ópera, en el cual, Pinkerton, expresa frívolamente su alegría por la aventura de su casamiento, y Sharpless, le hace notar que esta aventura puede ser causa de grandes dolores para la novia japonesa. Pinkerton, con gran despreocupación, brinda por la esposa americana que algún día espera hallar.

Se oye desde lejos la voz de Madama Butterfly, que llega por la colina con un grupo de amigos. Entona una exquisita canción: "Ancora un paso", en la que expresa las ilusiones de su juventud y su esperanza en el amor del que va a ser su esposo.

Cuando llegan los parientes de Cho-Cho-Sau y el Comisario oficial, el alegre Pinkerton, firma el acta matrimonial, según la cual, por la mezquina cantidad de cien *yens*, adquiere, en

propiedad, a la joven japonesa. Durante los trámites de la ceremonia nupcial, Butterfly, saca de sus amplias mangas varios objetos que son los preferidos de su ajuar: pañuelos de seda, una pipa, una hebilla de plata, un abanico, un tarro de carmín, un espejo, y finalmente, con gran solemnidad, un estuche. Goro, explica a Pinkerton que aquel estuche guarda el cuchillo que el Mikado, envió al padre de Cho-Cho-Sau, para que se hiciese el *karáeri*. La joven saca también de sus mangas su "attoke", esto es, imagenes de sus antepasados que ella repudia, pues según le dice a Pinkerton, en la bella romanza: "Ieri son salita", ha renunciado por él gustosamente a su religión y acepta la de su esposo. En esta romanza cuya melodía es una repetición de la que ella ha cantado al hablar de su padre, la joven confiesa su absoluta rendición a la voluntad de su marido y promete ingenuamente ser muy económica, pues recuerda que él ha pagado cien *yens* para hacerla suya.

Pinkerton, no se da cuenta de la importancia de esta total cesión de Butterfly, pues para él no es más que una aventura de su viaje al Japón.

Cuando ha terminado la ceremonia civil de la boda, y los oficiales americanos, compañeros de Pinkerton, se retiran, se presenta el Bonzo, que increpa duramente a Cho-Cho-Sau por haber renunciado a la religión de sus mayores, haciéndose protestante. Los parientes de la joven, se solidarizan con el Bonzo. Interviene la madre de Butterfly, pero los parientes la echan fuera y repudian a la perjura.

La joven, queda sorprendida por esta hostilidad y se entristece. Pinkerton, la consuela diciéndole: "Todos los Bonzos y todo el Japón, no valen ni una lágrima de tus bellos ojos".

Cho-Cho-Sau, al oírse llamar "Butterfly", esto es, "Mariposa", por su esposo, le dice compungida: "Me han dicho que en tu país, cuando un hombre coge una mariposa la atraviesa con un alfiler". Pinkerton, le contesta: "Lo hace para que jamás se separe de él".

Iniciado en esta forma el bello dúo de amor, "O quanti occhi fiso", con que termina este acto primero, se desarrolla progresivamente la melodía que es una variante más rica de la que glosa la llegada de Cho-Cho-Sau, hasta alcanzar un esplendor magnífico, descendiendo luego suave y lentamente, hasta

que las voces de ambos protagonistas cesan casi por completo. A medida que va bajando el telón, se oye, de nuevo, la tierna melodía evocadora de la muerte del padre de Butterfly, y que es asimismo empleada por Puccini, como un augurio del sacrificio de la joven japonesa.



Pablo Civil

ACTO SEGUNDO

Escena: Interior de la casa de Butterfly. Al fondo, un jardín cuajado de flores y capullos

Han transcurrido tres años desde el día de la boda. Pinkerton, volvió a los Estados Unidos e ignora que de sus amores con Cho-Cho-Sau, ha nacido un hijo. La joven, le dice a su doncella Suzuki, que su esposo le prometió volver cuando los petirrojos hicieran su nido, y que éstos, ya han anidado tres veces consecutivas sin que Pinkerton volviese, Suzuki, desengaña a Butterfly diciéndole que nunca a oído contar que un marido extranjero volviese a su nido japonés; pero Butterfly, reacciona increpándola severamente y manifestando que tiene una fe inquebrantable en su marido, le obliga a decirle que Pinkerton volverá; pero las lágrimas que resbalan por las mejillas de Suzuki, al decirlo, entristecen a Cho-Cho-Sau, que canta la romanza: "Un bel di vedremo", de un dramatismo profundo.

Llega Sharpless, el cónsul americano, para cumplir una

misión difícil. Ha recibido una carta de Pinkerton, en la que éste le informa de que se ha casado con una joven americana y que por consiguiente, Butterfly, se halla en libertad de solicitar el divorcio. Al intentar explicarle esto a la joven, emplea un lenguaje ambiguo que no entiende, pues lo único que le pregunta es con que frecuencia hacen su nido los petirrojos en América. El cónsul desconcertado responde que lo ignora.

Llega Goro, el agente matrimonial, acompañado de Yamadori, un rico japonés que dice estuvo enamorado de Cho-Cho-Sau. La joven queda sorprendida, pues sabe que Yamadori ha tenido varias esposas, y rechaza al desconcertado viejo y al astuto Goro. Cuando ambos se han ido, Sharpless, lee a Butterfly, la carta de Pinkerton, y tiene lugar el dúo: "Ora a noi!" Al ver que la joven interpreta mal el sentido de la carta y cree que su esposo va a regresar pronto, el cónsul entonces, le dice rotundamente que Pinkerton, no quiere tener nada más que ver con ella.

Butterfly, se enfurece y llama a Suzuki para que haga salir a Sharpless, "el hombre malo"; pero luego se calma un poco y se entristece ante la duda que empieza a sentir acerca de la fidelidad de su esposo. Cuando Sharpless le pregunta qué piensa hacer si Pinkerton no vuelve nunca, la joven le contesta que le quedan dos caminos, volver de nuevo a su profesión de *geisha*, divirtiendo a la gente con canciones y juegos o usar el cuchillo de su padre, como él lo hizo. El cónsul, queda horrorizado al oír esto último y le aconseja que se case con Yamadori. Butterfly entonces para convencer a Sharpless de la confianza que tiene en su esposo, ordena a Suzuki que traiga a *Trouble*, su hijo. El cónsul, queda sorprendido, pues ignoraba la existencia del niño, y presenta sus excusas a Madame Butterfly. Ella le dice mostrándole a su hijo: "¿Y ésto, podrá olvidarlo Pinkerton?" Sharpless, le pregunta cómo se llama y la joven le dice: "Hoy, amigo mío, se llama "dolor"; pero el día que regrese su padre, se llamará "alegría", y canta al niño una enternecedora melodía: "Sai cos'ebbe cuore", diciéndole que no crea al "hombre malo" que dice que su padre no va a volver. Sharpless, se va emocionado. Poco después de haberse marchado el cónsul, se oye el disparo de un cañón que anuncia la llegada de un buque de guerra americano. Con la

ayuda de unos gemelos, Butterfly, logra leer su nombre, es el "Abram Lincoln", el buque de Pinkerton, y con gran alegría abraza a Suzuki y corre con ella al jardín para cortar flores con que adornar la casa. Mientras las esparcen por el suelo, cantan melodías orientales de extraña belleza, reunidas en la romanza a dúo: "Tuti i fior".

Cho-Cho-Sau, corre a ponerse su vestido de boda y se prepara a recibir a su esposo. Pero la noche ha llegado y no es posible que Pinkerton se presente antes del día siguiente. Butterfly, Suzuki y el niño, se instalan junto a la ventana para esperarlo. Al comenzar la vigilia, la orquesta toca el motivo que describe la espera, una melodía sostenida que tiene un acompañamiento rítmico peculiar, y en la distancia se oyen las voces de los marineros a bordo del buque anclado en la bahía.



Gino Vanelli

ACTO TERCERO

Escena: La misma del Acto Segundo

Es de día. Suzuki, extenuada, duerme junto a la ventana; pero Butterfly, contempla todavía el camino que conduce a la bahía. La doncella se despierta e insiste en que su señora debe descansar un poco, prometiéndole que la llamará cuando llegue su esposo.

Apenas Cho-Cho-Sau se ha retirado, aparecen Sharpless

y Pinkerton. Este último, se conmueve profundamente al enterarse por Suzuki, de la constancia del amor de Butterfly. Suzuki, observa que en el jardín hay una señora, y Sharpless, le dice que es la esposa de Pinkerton (en Francia se suprime este personaje). La fiel doncella, no puede contener la emoción que le produce esta noticia, y llorando amargamente se dirige al aposento de Butterfly.

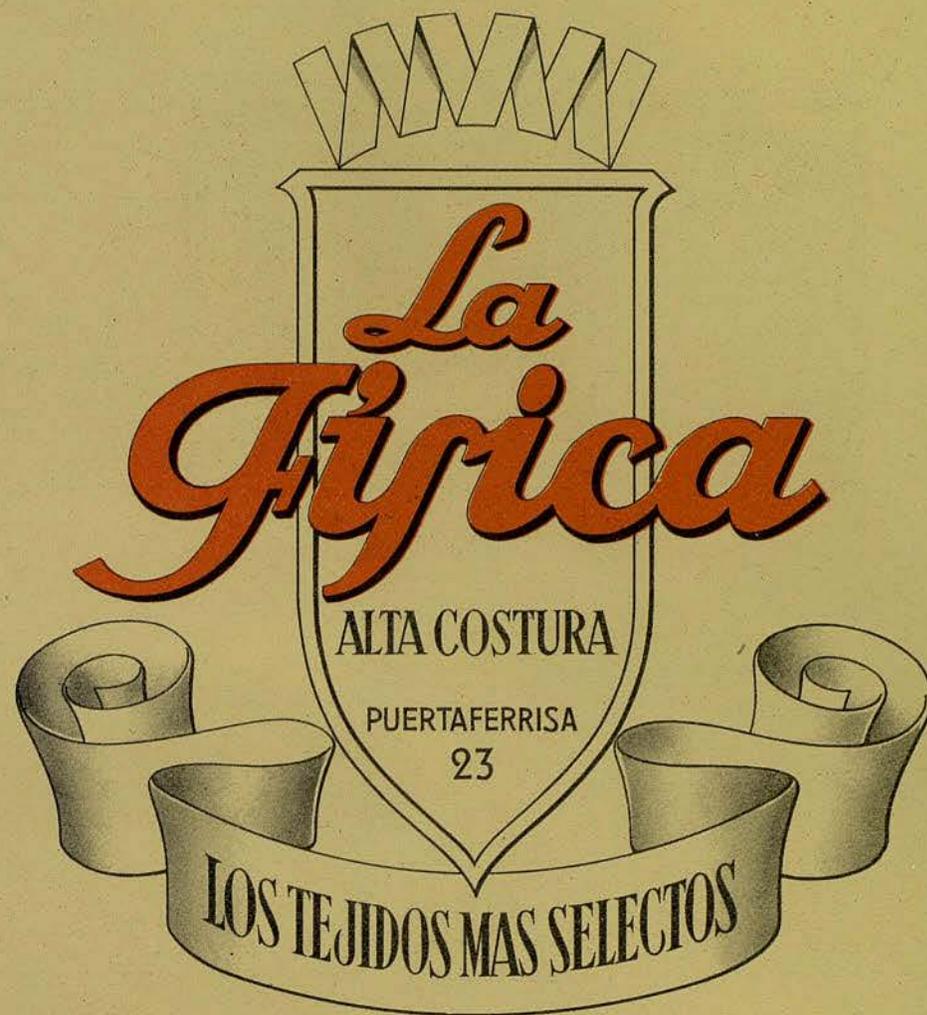
Pinkerton y Sharpless, expresan en el dúo: "Ve lo dissi?", su inquietud por la difícil situación planteada. El primero, se da cuenta de la infamia de su conducta, y el segundo, le recuerda la advertencia que le hizo el día de su boda con Cho-Cho-Sau. Vuelve Suzuki, y entre los tres se desarrolla una escena muy emocionante, el terceto: "Lo so che able sue pene".

Pinkerton, al darse cuenta de las flores que Butterfly ha esparcido por el suelo, esperando su llegada, se va avergonzado en compañía de Sharpless.

A poco de salir ellos, entra Butterfly, y se encuentra con Kate Pinkerton, la esposa del teniente que está en el jardín. Al verla, comprende la triste realidad y se convence de que su esposo los ha abandonado, y de que ella es el único estorbo para la felicidad de Pinkerton. Con súbita resolución va a buscar a su hijo; lo sienta sobre unos almohadones, y después de entregarle un muñeco y una bandera americana, le tapa los ojos con un pañuelo. Seguidamente se arrodilla, saca la daga con la cual su padre se abrió el vientre cometiendo el *karakiri* y después de leer la inscripción que hay en la empuñadura y que dice: "Morir con honor, cuando uno no puede vivir con honor", canta la breve romanza: "Con onore" y se clava el arma con certero golpe. En las convulsiones de la agnía, se arrastra hacia donde está su hijo, que con los ojos vendados, mueve la bandera alegremente, creyendo que su madre está jugando con él.

Aparece Pinkerton para implorar el perdón de Butterfly, y queda horrorizado. Se arrodilla junto a su esposa agonizante y ésta haciendo un supremo esfuerzo le señala el niño.

Mientras baja el telón, se oyen melodías que describen el motivo americano y contrastan con la música trágica de la escena de la muerte. Finalmente, se oye en la orquesta una maravillosa melodía japonesa.



R A D I O S

VENTA SOLO A PARTICULARES



LE OFRECE LOS
MEJORES RADIOS DEL MUNDO
DE TODAS LAS MARCAS

SOLO APARATOS DE GRAN CATEGORIA

V E R G N E

MAYOR DE GRACIA (Salmerón) 132 - BARCELONA

CAMBIAMOS SU APARATO
POR UN ULTIMO MODELO

42080-12 UAB

Universitat Autònoma de Barcelona